

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1973)
Heft: 1

Artikel: Modern textile furnishings for comfortable homes
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794674>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

MODERN TEXTILE...

●

With today's rapid advances in technology, goals that were once considered utopian are now attainable or even left behind and new ideas are constantly being born. Just as there is nothing strange today in a child talking of the "moonscape" on which men from earth have already staggered around, so it is perfectly normal for a housewife to think in terms of "homescapes", and it is to be hoped that future-minded architects will put the very contemporary idea of "open-space" homes more into practice so that flexible dwellings can be formed by means of variable cells with a view to creating the greatest area for living space. Although not yet general, comfortable armchairs and divans made of synthetic foam are beginning to appear in living rooms. These anatomically shaped masses are naturally covered with textiles like conventional upholstered furniture. Modern armchairs and divans which can stand alone or be combined with each other, are obviously designed above all for modern youthful interiors. The fabrics too are suited to the new trend, with furnishing fabrics resembling denim and sail cloth very much to the fore, and very often left in their natural shades. Modern furnishing fabrics have become quite smooth, show no bulky dobby-loom designs, while stripes and checks come in toned down fancy designs. Light bouclé and burled twist effects have replaced the heavy tweeds of times gone by. Crisp fabrics are better suited as covers for abstract styled

furniture. Pure wool is "reinforced" with synthetic fibres, pure synthetics proclaim their hard-wearing qualities. Very frequently attempts are made to coordinate carpets, curtaining fabrics and other home textiles with the furnishing fabrics, sometimes in very studied form, sometimes far removed from all tradition.

Naturally a wide range of elegant and attractive fabrics, which Swiss furnishing fabric manufacturers can be relied on to produce just as before, is still manufactured for conventional upholstered furniture, antiques and period items which continue to represent the bulk of production. Because of its great importance in this particularly travel-conscious age, mention should also be made of the very attractive upholstery for seating in railway carriages, aeroplanes and motor coaches, as well as luxury liners.

●

Mit fortschreitender Technik werden nicht nur einst als utopisch bezeichnete Ziele erreicht, sondern auch ständig neue Begriffe geformt. Genauso selbstverständlich es heute jedem Kind erscheint, von Mondlandschaften zu sprechen, auf denen bereits irdische Menschen herumgestolpert sind, genauso landläufig erscheint der Begriff «Wohnlandschaft», und man hofft, dass futuristisch gesinnte Architekten die bereits sehr gegenwartsnahen Ideen von zwischenwandlosen Wohnungen in die Praxis umsetzen werden, damit durch Nass- und Trockenzellen mobiles Wohnen gestaltet werden kann, wobei die Wohnlandschaft die grösste Fläche einnehmen wird. Trotz der noch nicht so weit reichenden Realisation spielen im Wohnzimmer bequeme Sitz- und Liegemöbel, hergestellt aus geschäumtem Syntheticmaterial, eine grosse Rolle. Diese anatomisch den Gegebenheiten angepasste, verformte Masse wird selbstverständlich mit einem textilen Überzug versehen, und bereits ist das entstanden, was der konservative Bürger als «Polstermöbel» bezeichnet. Dass die modernen Sitz- und Liegemöbel, mit- und untereinander kombinierbar, vor allem für das moderne und junge Interieur gedacht sind, liegt eigentlich auf der Hand. Desgleichen sind die Stoffe dem neuen Trend angepasst. So stehen denn dafür jeans- und segeltuchartige Möbelbezugsstoffe im Vordergrund, oft in den naturhaften Farbtönen belassen. Überhaupt sind die modernen Möbelbezugsstoffe recht

flach geworden, zeigen nicht auftragende Schaftmuster, Streifen und Karos sind in verwischten Fantasiedessins vorhanden. Leichte Bouclé- und genoppte Zwirneffekte haben die voluminösen Tweeds vergangener Zeiten abgelöst. Trockene Gewebe erfüllen als Bezüge abstrakt gestalteter Möbel viel besser ihren Zweck. Reine Wolle wird mit synthetischen Fasern «verstärkt», reine Synthetics werben für ihre Strapazierfähigkeit. Bereits wird vielerorts die Übereinstimmung der Möbelbezugsstoffe mit Teppichen, Dekogeweben und weiteren Heimtextilien angestrebt, teils in sehr anspruchsvoller Gestaltung, teils abstrahiert von aller Tradition.

Selbstverständlich widmet man dem immer noch überwiegenden Prozentsatz an konventionellen Polstermöbeln, an antiken sowie Stilmöbeln ein umfassendes Sortiment an geschmackvoll gepflegten Geweben, mit welchen die schweizerischen Möbelbezugsstoffhersteller nach wie vor aufwarten können. Nicht vergessen — weil in der heute besonders reiselustigen Zeit von grosser Wichtigkeit — sind die sehr attraktiv gewordenen Bezugsstoffe für die Sitze in Eisenbahnen, Flugzeugen und Autobussen und nicht zuletzt für die Ausstattung von Luxus Schiffen.

...FURNISHINGS FOR

Non seulement les progrès de la technique permettent d'atteindre aujourd'hui des résultats qui étaient naguère encore considérés comme inaccessibles, mais ils créent en outre de nouvelles formes de compréhension. Tout comme il paraît naturel de nos jours que n'importe quel enfant parle de paysages lunaires, dans lesquels l'homme s'est déjà profilé, l'idée de « paysages d'habitation » semble devenue tout aussi familière et l'on espère que des architectes, tournés vers le futur, mettront en application pratique l'idée très actuelle d'habitations sans parois intérieures, dans lesquelles des cellules d'isolement et des cellules de sanitaire, mobiles, permettront une disposition individuelle des fonctions laissant la plus large place au paysage d'habitation.

Bien que les choses ne soient pas encore poussées aussi loin, les meubles en mousse de synthétique jouent déjà un grand rôle dans les pièces de séjour modernes. Ces masses malléables, adaptées aux exigences anatomiques, sont recouvertes de tissus, cela va sans dire, et voilà que sont créés ce que les gens de type conservateur appellent des meubles rembourrés. Il va de soi que les meubles modernes pour s'asseoir ou se coucher, combinables entre eux, sont conçus principalement pour les intérieurs jeunes et dans le vent. De même, les tissus de recouvrement suivent les tendances modernes. On trouve par exemple, au premier rang, des tissus genre « jeans » ou toile à voile, souvent

dans leur teinte naturelle. Ces articles sont devenus beaucoup plus plats, avec des dessins ratière ne donnant pas d'épaisseur, des rayures et des carreaux fantaisie estompés. De légers effets de filés retors bouclés et nopés ont remplacé les volumineux tweeds d'autrefois. Les tissus secs conviennent mieux pour recouvrir des meubles modernes. La laine est renforcée au moyen de filés synthétiques et les tissus en pur synthétique font valoir leur résistance à l'usage. Dans plus d'une collection, déjà, on recherche la coordination et l'harmonisation des tissus pour meubles avec les tapis, les tentures et autres textiles d'intérieur, soit dans des styles connus très raffinés soit dans des genres absolument neufs. Bien entendu, les fabricants suisses de tissus pour meubles consacrent encore à la fraction majoritaire des meubles rembourrés traditionnels, aux meubles antiques et de style un assortiment étendu de tissus soignés et d'un goût parfait. N'oublions pas de mentionner, car c'est là une spécialité très importante à l'ère des voyages lointains, les tissus destinés à recouvrir les sièges de wagons, d'avions et d'autobus ainsi que pour l'ameublement des navires de luxe.

Il progresso della tecnica permette non solo di raggiungere obiettivi considerati un tempo come utopici, ma di creare continuamente nuove nozioni. È naturale oggi per ogni bambino di parlare di paesaggi lunari sui quali gli uomini hanno già messo piede; lo stesso vale per la nozione di « paesaggio d'interno » e si spera che gli architetti d'ispirazione futurista metteranno in pratica l'idea molto attuale di interni senza pareti divisorie, dimodochè possa essere inaugurata la casa mobile basata su cellule umide e cellule secche, nonché un vasto spazio costituente appunto il « paesaggio d'interno ». Benchè nella pratica le realizzazioni non siano ancora arrivate a quel punto, il confort dei mobili di rilassamento, di materia sintetica espansa, acquista una crescente importanza. La massa sintetica, adattata all'anatomia umana, è naturalmente provvista di un rivestimento tessile e già ci si trova in presenza di ciò che il cittadino conservatore chiama « mobile imbottito ». È chiaro che i nuovi mobili di rilassamento combinabili tra di loro sono concepiti innanzitutto per l'interno moderno e giovane. I nuovi tessuti di casa sono dunque creati per il gusto attuale: comprendono soprattutto tessuti per il rivestimento di mobili tipo jeans e tela, che spesso conservano le tonalità naturali. D'altronde i moderni tessuti di rivestimento sono piuttosto piani, senza disegni a liccio, mentre righe e quadri si presentano sotto forma di disegni fantasia smorzati. I voluminosi tweed dei tempi passati sono stati

sostituiti da leggeri effetti bouclé ed effetti di ritorto. I tessuti sobri sono meglio adatti per il rivestimento dei mobili di concezione astratta. La lana è rinforzata con fibre sintetiche, mentre i tessuti interamente sintetici si mettono in rilievo con le loro qualità di resistenza all'usura. Spesso si tende a realizzare l'armonizzamento dei tessuti per mobili con i tappeti, i tessuti per arredamento e altri tessuti di casa, a volte sotto forme concepite per le più alte esigenze, a volte facendo astrazione da tutte le tradizioni. Naturalmente i produttori svizzeri di tessuti per il rivestimento di mobili presentano un vasto assortimento di bellissimi tessuti creati specialmente per i mobili imbottiti tradizionali, i mobili antichi e i mobili di stile che costituiscono tuttora la maggiore percentuale nel campo dei mobili di rilassamento. È infine opportuno menzionare i nuovi e attraenti tessuti di rivestimento per mezzi di trasporto — ferrovie, aerei, autobus e navi di crociera — che acquistano una crescente importanza nella nostra epoca caratterizzata dal gusto dei viaggi.

COMFORTABLE HOMES



1. Red/brown/beige striped upholstery fabric in 82% wool/18% cotton — 2. Brown Jeans-type furnishing fabric in 47% wool/53% cotton — 3. Heavy natural beige upholstery fabric in pure wool — 4. Rust-brown striped furnishing fabric in 82% wool/18% cotton — 5. Orange furnishing fabric in 40% wool/60% viscose.
All fabric designs by Bärbel Birkelbach.

1. Rot-braun-beige gestreifter Möbelbezugsstoff aus 82% Wolle/18% Baumwolle — 2. Brauner Möbelstoff in Jeans-Charakter aus 47% Wolle/53% Baumwolle — 3. Schweres, naturbeiges Möbelbezugsgewebe aus 100% Wolle — 4. Rostbraun gestreifter Möbelstoff aus 82% Wolle/18% Baumwolle — 5. Oranger Möbelstoff aus 40% Wolle/60% Viscose.
Alle Stoffe Designs von Bärbel Birkelbach.

1. Tissu pour sièges, rayé rouge, brun et beige, en laine et coton (82:18) — 2. Tissu brun pour sièges, genre « jeans », en laine et coton (47:53) — 3. Tissu lourd, pour sièges, pure laine, en beige naturel — 4. Tissu pour sièges, rayé rouille et brun, en laine et coton (82:18) — 5. Tissu orange, pour sièges, en laine et viscose (40:60).
Création de tous les tissus: Bärbel Birkelbach.

1. Tessuto per rivestimento di mobili a righe rosso/bruno/beige; lana 82%, cotone 18% — 2. Tessuto per mobili bruno, tipo jeans; lana 47%, cotone 53% — 3. Tessuto per rivestimento di mobili, pesante, beige naturale, di pura lana — 4. Tessuto per mobili a righe bruno/ruggine; lana 82%, cotone 18% — 5. Tessuto per mobili arancione; lana 40%, viscosa 60%.
Per tutte le stoffe, designs di Bärbel Birkelbach.



1.+4. Smooth furnishing fabric with fashionable striped effect in wool/cotton/synthetics — 2. Plain furnishing fabric with smooth weave in wool/cotton/synthetics, for matching with the striped versions — 3. Smooth furnishing fabric in wool/cotton/synthetics with period effect.

1.+4. Möbelstoff-Flachgewebe in modischer Streifenwirkung aus Wolle / Baumwolle / Kunstfasern — 2. Uni-Möbelstoff-Flachgewebe aus Wolle/Baumwolle/Kunstfasern, zu den gestreiften Geweben assortierbar — 3. Möbelstoff-Flachgewebe aus Wolle/Baumwolle/Kunstfasern in Antik-Wirkung.

1.+4. Tissus plats pour sièges; rayures modernes sur mélange laine, coton et fibre artificielle — 2. Tissu plat uni, pour sièges, en mélange laine, coton et fibre artificielle, pouvant être combiné avec le tissu à rayures — 3. Tissu plat pour sièges, en mélange laine, coton et fibre artificielle, style antique.

1.+4. Tessuto piano per mobili, con effetto a righe, di lana/cotone/fibre sintetiche — 2. Tessuto piano per mobili, unito, di lana/cotone/fibre sintetiche; può essere assortito con i tessuti a righe — 3. Tessuto piano per mobili, di lana/cotone/fibre sintetiche, con effetto antico.